



Commune
de MERTERT

Gemeeneblatt

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



5/2018



Hier entsteht das wichtige Projekt ‚Neue Mitte‘.
A cet endroit sera réalisé le projet ‘Neue Mitte’



Traubenlese in unserer Gemeinde
Les vendanges dans notre commune

Sonnden

30.
September
2018

ALL

Festsall Waasserbëlleg

TOGETHER



ALL
ZESUMMEN

TOUS
ENSEMBLE

SVI
ZAJEDNO

TUTTI
INSIEME

ALLE
ZUSAMMEN

TODOS
JUNTOS

11:00 – 13:00 Concert Apéritif
Moselle Valley Brass Band

13:30 – 14:30 Capoeira & Maculê
Abada Capoeira Luxembourg

15:00 – 15:30 Line Dance
LINEDANCER Club am Schlass - Bartreng
FlashDance - Ettelbrëck

16:00 – 16:30 Salsa
Duo Mestizo

17:00 – 17:30 Line Dance
LINEDANCER Club am Schlass - Bartreng
FlashDance - Ettelbrëck

18:00 – 18:30 Salsa
Duo Mestizo

19:00 – 20:00 Japanesch Trommlergrupp
Akatora Daiko Tréier

International Kichen *afrikanesch, brasilianesch,
chinesesch, iranesch a philippinesch*

Stand *Fondation Luxembourg*
- El Salvador -

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

Organisatioun:

Integratiounskommissioun zesumme mat der Kulturkommissioun vun der Gemeen Mäertert
FEADER Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales

Fräien
Entrée

EDITORIAL

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Die Sommerferien und der Kollektivurlaub sind vorbei: der Alltag ist eingeleitet.

An vielen Stellen in unseren beiden Ortschaften wird von nun an gearbeitet, und dies auf einer Reihe von Baustellen:

In **Wasserbillig** beginnen die Arbeiten für den Bau der neuen Schule, die Verlegung der Tennisfelder an die Mosel und der Bau der neuen Gemeindeateliers, die Infrastrukturarbeiten im Bereich der Esplanade an der Mosel für den Anschluss an die Kläranlage in Grevenmacher. In unserem „Gemeeneblatt“ sind wir darauf eingegangen. In der Sporthalle hat der Bau des neuen Ausschanks im Tribünenbereich begonnen.

In **Mertert** wird mit dem Bau für Schule und Kinderbetreuung fortgefahren. Es laufen die Ausschreibungen für die Verlegung der Gasleitung und die Erneuerung der Wasser- und Abwasserkanäle zwischen „Am Kundel“ und „Cité Cérabati“. Bis Jahresende werden voraussichtlich die Arbeiten beginnen.

Auch wird mit der Renovierung des zentralen Wasserbehälters

begonnen. Die Arbeiten werden in 2 Phasen durchgeführt und sollen Mitte nächsten Jahres abgeschlossen sein.

Die Projekte laufen, so wie sie vom Schöffen- und Gemeinderat ausgearbeitet und abgestimmt wurden. Unsere Gemeinde soll sich nachhaltig entwickeln und kontrolliert für die Zukunft ausgebaut werden.

Wir haben im Laufe dieser Amtsperiode 16 Mal in Bürgerversammlungen informiert und die Vorschläge der Bürger entgegengenommen. Der Schöffenrat wird seine transparente Informationspolitik weiterhin pflegen.

Bürgerversammlungen zu folgenden Themen sind in nächster Zeit geplant: Flüchtlingsunterkünfte, Infrastrukturarbeiten am Bahnhof Mertert, das Anliegerparken in Wasserbillig und das wichtige Projekt „In den Kampen“.

Es wird wohl nicht ausbleiben, dass die Umsetzung der Projekte zeitweilig auch Veränderungen im gewohnten Alltag mit sich bringen wird. Wir stehen dabei den Bürgern aus der Gemeinde für Anregungen und konstruktive Kritik zur Verfügung.

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Les vacances d'été et le congé collectif ont pris fin: le quotidien a repris le dessus.

À de nombreux emplacements dans notre commune, les travaux ont de nouveau débuté avec comme résultat un certain nombre de chantiers:

*À **Wasserbillig**, les travaux pour la construction de la nouvelle école commencent, de même que le transfert des courts de tennis à la Moselle et la construction des nouveaux ateliers communaux, tout comme les travaux d'infrastructure dans la zone de l'esplanade à la Moselle pour le raccordement à la station d'épuration de Grevenmacher. Nous en avons fait référence dans notre «Gemeeneblatt». Dans le hall sportif, la construction du nouveau débit de boissons dans la zone des tribunes a commencé.*

*À **Mertert**, la construction de l'école et des installations pour l'encadrement des enfants se poursuit. Les procédures pour l'adjudication des travaux concernant le déplacement des tuyaux de gaz et pour le renouvellement des canaux pour l'eau et les eaux usées entre «Am Kundel» et la «Cité Cérabati» suivent leur cours. Les travaux afférents seront vraisemblablement entamés dès la fin de l'année.*

Aussi sera abordée la rénovation du réservoir d'eau central. Les travaux seront effectués dans

deux phases et devraient être achevés au milieu de l'année prochaine.

Les projets sont poursuivis, tels qu'ils avaient été élaborés et décidés par le collège échevinal et le conseil communal. Notre commune est censée se développer de façon durable et agrandie de façon contrôlée pour le futur.

Au courant du présent mandat, nous avons informé et récolté les propositions des citoyennes et des citoyens à l'occasion de 16 séances d'information avec la population. Le collège échevinal continuera à miser sur sa politique d'information transparente.

Des séances d'information sur les sujets suivants sont planifiées dans un avenir proche: l'hébergement de réfugiés, les travaux d'infrastructure à la gare de Mertert, le parking résidentiel à Wasserbillig et le projet important «In den Kampen».

Il sera probablement inévitable que la réalisation des projets entraîne temporairement des changements dans la vie quotidienne. Dans ce cas, nous nous tiendrons à la disposition des citoyennes et des citoyens de la commune pour récolter toutes les suggestions et critiques constructives généralement quelconques.



Ihr Bürgermeister / Votre Bourgmestre

Jérôme Laurent

Großer Erfolg für Freizeitaktivitäten

Während den Sommermonaten hat die Gemeinde Mertert in Zusammenarbeit mit der Familien- und Seniorenkommission Freizeitaktivitäten für Erwachsene und Jugendliche organisiert.

Sowohl der Laufkursus mit Armand Rech als auch der Zumbakurs/Aerobic/Outdoor Gerätetraining mit Elias Fotakakis und die Yogakurse mit Konstanze Riemenschneider-

Löcher fanden großen Anklang.

Der komplette Läufer

Nach dem erfolgreichen ersten Laufkursus für Anfänger von Armand Rech, organisiert die Gemeinde Mertert zusammen mit der Familien- und Seniorenkommission einen weiteren Laufkursus.

Dieser soll die Laufbegeisterten zum kompletten Läufer formen.

Anfang: 3. Oktober

Ende: 19. Dezember

Treffpunkt: jeden Mittwoch um 19:15 Uhr beim Eingang vom Park Mertert

Kosten: 150 Euro für 12 Einheiten

Die interessierten Teilnehmer müssen sich im Vorfeld in der

Gemeinde unter der Telefonnummer 74 00 16-1 bei Marc Simon oder bei Romi Bredimus anmelden und die entsprechende Teilnahmegebühr auf das Konto LU51 0090 0000 6000 3381 der Gemeinde bei der Raiffeisenkasse (CCRALULL) mit dem Vermerk „Laufkurs 2“ überweisen.

Sie sind kein Laufanfänger



Grand succès pour les activités de loisirs

Pendant les mois d'été, la commune de Mertert organisait, en coopération avec la Commission de la Famille et des Seniors, des activités de loisirs pour adultes et adolescents. Le cours avec Armand Rech pour apprendre à courir correctement a remporté un grand succès de même que le cours de zumba / aerobic / outdoor / gymnastique avec

appareils avec Elias Fotakakis et les cours de yoga avec Konstanze Riemenschneider-Löcher.

Le coureur parfait

Après un premier stage couronné de succès pour débutants avec Armand Rech, la Commune de Mertert organisera, ensemble avec la Com-

mission de la Famille et des Seniors un autre cours. Celui-ci aura pour but de former le coureur parfait. Début: 3 octobre Fin: 19 décembre Lieu de rencontre: tous les mercredis à 19h15 à l'entrée du parc Mertert Coût: 150 euros pour 12 unités

Les participants intéressés doivent s'inscrire préalablement auprès de l'administra-

tion communale au numéro de téléphone 74 00 16-1 de Marc Simon ou Romi Bredimus et virer les frais de participation sur le compte de la Commune LU51 0090 0000 6000 3381 auprès de la banque Raiffeisen (CCRALULL) en indiquant 'Laufkurs 2'.

mehr und können bereits 60 Minuten durchlaufen? Nun möchten Sie sich zu einem kompletteren, einem besseren Läufer weiterentwickeln? Dann sind Sie in diesem Laufkurs goldrichtig! In diesem Kurs lernen Sie verschiedene Varianten kennen, ihr Tempotraining zu gestalten. Keine Sorge, es wird

nicht hart, auch die schnellen Einheiten werden Ihnen garantiert Freude machen. Es erwartet Sie Abwechslung pur mit Spaßgarantie! Lauftechnik, Athletic-Running und vieles mehr. Werden Sie ein besserer, ein kompletter Läufer, minimieren Sie Ihr Verletzungsrisiko durch eine bessere Athletik und kommen Sie

Ihren persönlichen Zielen ein weiteres, großes Stück näher.

- Sie lernen, wie ein Lauftraining abwechslungsreich gestaltet wird
- Sie erfahren, wie Sie Schritt für Schritt ein/e noch besserer Läufer/in werden
- Sie erhalten das Wissen, wie Sie künftig "leere" Kilometer

in Ihrem Training vermeiden

- Sie bekommen eine Idee davon, wie Sie Athletiktraining, Lauftechnik und Lauftraining effektiv kombinieren können

Gesundes-Laufen
Armand Rech



6. Auflage des Eastcoast-Festival in Mertert

Am 20. Juni fand die 6. Auflage des Eastcoast-Festivals in Mertert statt. Neu war, dass das Festival nicht mehr auf dem Parkplatz am Kreisverkehr organisiert wurde, sondern im Park Mertert. Zahlreiche Zuhörer aus Luxemburg und Deutschland waren nach Mertert gekommen, um den Darbietungen

Luxemburger Künstler und luxemburgischer Bands sowie dem Headliner Emil Bulls zuzuhören. Die deutsche Band Emil Bulls aus Bayern ist 1995 gegründet worden und konnte mit ihrer Darbietung die Zuhörer begeistern. Kaum verwunderlich, da die Band regelmäßig auf großen Events wie Rock am Ring oder auf

dem Wacken Open Air Festival auftreten. Auf der Hauptbühne traten die Bands Dead Sinners, Lost In Pain, District 7 sowie die Emil Bulls auf. Auf der zweiten Bühne machte Prinz Wolli den Auftakt und DJ Dr Gonzo sorgte für einen stimmungsvollen Ausklang. Die verschiedenen Food

Trucks wussten die Festivalbesucher kulinarisch zu verwöhnen. Der Organisator bedankt sich bei den Sponsoren für die Unterstützung, sowie bei Paradox 8 - Creative Studios aus Echternach, für die Fotos.



6^{ème} édition du festival Eastcoast à Mertert

Le 20 juin, la 6^{ème} édition du festival Eastcoast a eu lieu à Mertert. La nouveauté: le festival n'était plus organisé sur le parking du rond-point, mais dans le parc Mertert. De nombreux spectateurs luxembourgeois et allemands se sont rendus à Mertert pour écouter les performances

d'artistes et de groupes luxembourgeois, ainsi que le headliner Emil Bulls. Ce groupe allemand, venant de la Bavière, a été créé en 1995 et a pu enthousiasmer avec ses performances. Ce qui n'était pas surprenant, car le groupe se produit régulièrement lors des grands festivals

tels que Rock am Ring ou au Wacken Open Air Festival. Sur la scène principale on pouvait applaudir les groupes Dead Sinners, Lost In Pain, District 7 ainsi que Emil Bulls. Sur la deuxième scène, le festival débutait avec Prinz Wolli pour se terminer en bonne ambiance avec le DJ

Dr Gonzo. Les différents food trucks ont su choyer les visiteurs du festival. L'organisateur remercie les sponsors pour leur support, ainsi que Paradox 8 - Creative Studios d'Echternach pour les photos.



EASTCOAST FESTIVAL

MERTERT - PARC - 20TH JULY

STAGE **TANKLUX** STAGE *Ramborn*

EMILBULLS ANIMATED BY DR GONZO PRINZ WOLLI

DEAD SINNERS
LOST IN PAIN
DISTRICT 7

FREE ENTRANCE
START 17:30
5 FOODTRUCKS
ONLY CRAFTBEERS
BUS SHUTTLES

WWW.EASTCOAST.LU



TOUR du DUERF 2018

Alle aufs Rad! Vom 17.09. - 07.10.2018

Ab dem 17. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverband bereits zum 5.ten Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle BürgerInnen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. KommunalpolitikerInnen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein, und daraufhin natürlich Maßnahmen zur

Verbesserung umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen EinwohnerInnen der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jede/r TeilnehmerIn trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein.

Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverband und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle EinwohnerInnen der Gemeinde;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 17. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Interessiert? Mehr Infos und Einschreibung unter www.tourduduerf.lu !



TOUR du DUERF 2018

Tous à bicyclette, du 17.09 – 7.10.2018 !

Pour la cinquième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 17 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverband, et notre commune y participe à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures

qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes: classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.lu. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs Vaer-

kéiersverband et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association/d'un club.

Comment s'inscrire ?

Sur www.tourduduerf.lu on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 17 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Intéressé ? Plus d'infos sur www.tourduduerf.lu .

Mikroplastik in unseren Gewässern

Synthetische Fasern wie Fleece und Goretex sind gerade im Freizeit- und Sportbereich sehr gefragt, vor allem weil sie praktisch sind und einen hohen Tragekomfort haben.

Leider haben diese Textilien einen Nachteil: beim Waschen lösen sich winzige Partikel aus den Fasern, die dann als Mikroplastik im

Meer landen, mit verheerenden Folgen vor allem für die Fische. Über die Nahrungskette ist aber auch der Mensch indirekt betroffen.

Unsere Kläranlagen können Mikroplastik nicht aus dem Abwasser filtern. Mehr als zwei Drittel der Gesamtmenge an Mikroplastik kommen aus den Privathaushalten. Da-

her kann jeder einzelne Verbraucher helfen, den Anteil an schädlichen Feinpartikeln zu reduzieren.

Tipps zur Reduzierung von Mikroplastik im Haushalt:

- sanfter waschen: Kunstfasern weniger schleudern und etwas kälter waschen;
- separat waschen: Kunstfasern nicht zusammen mit

härteren Stoffen wie z. B. Jeans waschen (= weniger mechanischer Abrieb);

- weniger waschen: Flecken vorsichtig von Hand auswaschen, Kleidungsstücke, die riechen, an die frische Luft hängen und nicht direkt waschen;
- beim Einkauf verstärkt auf Naturfasern zurückgreifen:



Mikroplastik reduzieren: im Haushalt stärker auf Naturfasern setzen!

Réduire les micro plastiques dans le ménage en donnant la priorité aux fibres naturelles.

Astuces et informations sur la protection des eaux

Les micro plastiques dans nos cours d'eau

Les fibres synthétiques telles laine polaire et goretex sont très prisées comme tenues de loisir et de sport, car elles sont pratiques et agréables à porter.

Malheureusement ces tissus synthétiques ont un inconvénient majeur, puisqu'à la lessive des particules microscopiques se détachent. Ils font par la suite un long parcours pour terminer dans l'environnement maritime où leur présence a de graves conséquences sur la faune marine.

Via la chaîne alimentaire l'être humain s'en trouve également concerné de manière plus indirecte.

Nos stations d'épuration ne sont pas en mesure de pouvoir filtrer les microparticules des eaux usées. Plus de trois tiers de la quantité globale de ces particules proviennent des ménages privés. Chaque consommateur peut donc aider à réduire la part de ces particules nuisibles.

Astuces pour réduire les micro plastiques dans l'usage domestique:

- Lessivage plus doux: réduire les tours d'essorage et laver à basses températures;
- Faire le tri: éviter de laver les fibres synthétiques ensemble avec des tissus plus durs comme p.ex. les jeans (frottement mécanique);
- Réduire le nombre de lessives: laver les tâches à la main, aérer les vêtements

au lieu de les laver directement après les avoir mis une fois;

- donner une préférence aux tissus naturels à l'achat.

Partenariat de cours d'eau Syr natur&émwelt / Fondation Hëllef fir d'Natur
Pour des informations complémentaires sur la Syr et la protection des cours d'eau: www.partenariatsyr.lu

Am 1. April 2018 wurde dem Hilfs- und Pflegedienst des luxemburgischen Roten Kreuz der ambulante Hilfs- und Pflegedienst, die Tagesstätte, das Betreute Wohnen sowie der Club Senior der Muselheem asbl anvertraut, um deren Fortbestand auch in Zukunft für die Kunden zu gewährleisten. Beide Organisationen sind Mitglied im Netzwerk HELP und arbeiten seit Jahren eng zusammen. Der Wechsel vollzieht sich somit unter Berücksichtigung der Kontinuität und im Vertrauen für die Kunden und für die Mitarbeiter.

Eine kontinuierliche qualitative Betreuung...

„Der Verwaltungsrat der Muselheem asbl begrüßt die Weiterführung der Aktivitäten der asbl durch den Hilfs- und Pflegedienst des luxemburgischen Roten Kreuzes. Wir wissen, dass die Qualität der Betreuung unserer Kunden gewährleistet ist und ihre Bedürfnisse gehört und erfüllt werden“, erklärt Gust Stefanetti, Präsident der Muselheem asbl.

Zur Erinnerung: die Muselheem asbl ist ein Verbund

der Gemeinden Betzdorf, Biver, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach und Wormeldange und hat seine Dienste auf dem gesamten Gebiet dieser Gemeinden angeboten.

... damit jeder Tag ein guter Tag wird

„Für unsere Kunden, sei es die Kunden des Hilfs- und Pflegedienstes, die Besucher der Tagesstätte, die Bewohner der Seniorenresidenz an der Mosel-Esplanade oder die

Teilnehmer an den Aktivitäten unseres Club Senior, verlief der Wechsel reibungslos. Wir profitieren von der Dynamik der neuen Organisation, um unsere Dienste weiter zu verbessern, damit jeder Tag ein guter Tag ist“, erklärt Colette Frisch, Verantwortliche Muselheem.

Das Team vom Muselheem ist erreichbar unter der Telefonnummer 2755-36.30

Weitere Informationen finden Sie unter: www.help.lu – Tel.: 26.70.26



Réseau de soins Help:

Un vent nouveau souffle au Muselheem

Depuis le 1^{er} avril 2018, le service des Aides et Soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise s'est vu confier les activités d'aide et de soins à domicile, le centre de jour, le logement encadré pour personnes âgées et le club senior de l'asbl Muselheem pour en assurer la pérennité auprès des clients. Les deux organisations sont membre du réseau Help et travaillent en étroite collaboration depuis de nombreuses années. Le changement se fait donc dans la continuité et la confiance pour les clients et les salariés.

Continuité d'une prise en charge de qualité ...

«Le Conseil d'administration de Muselheem asbl se félicite de la reprise de l'asbl par le service des Aides et Soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise. Nous savons que la qualité de la prise en charge de nos clients est garantie et que leurs besoins seront écoutés et satisfaits», explique Gust Stefanetti, président de Muselheem asbl.

Pour rappel: Muselheem asbl est une association des communes de Betzdorf, Biver,

Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach et Wormeldange et proposait ses services sur le territoire de toutes ces communes,

... pour que chaque jour se présente bien

«Le changement s'est fait en douceur pour nos clients, qu'ils soient bénéficiaires du service d'aide et de soins, du foyer de jour, résidents du logement encadré à l'esplanade de la Moselle ou usagers de notre Club Senior. Nous profitons de la dyna-

mique de la nouvelle organisation pour améliorer encore nos services afin que pour nos bénéficiaires, chaque jour se présente bien – conformément à la philosophie du réseau Help», explique Colette Frisch, qui a repris la responsabilité des services à Wasserbillig.

L'équipe du Muselheem peut être jointe au numéro 2755-36.30.

Pour davantage d'informations : www.help.lu – Tél. : 26.70.26



In jedem Alter, zu jedem Zeitpunkt.



HILFE und PFLEGE ZU HAUSE

Verlust an Autonomie, gesundheitliche Probleme, ein Unfall – doch wer sagt, dass man damit alleine fertig werden muss? Die Teams von Help bringen Ihnen genau die Hilfe und Pflege, die Sie benötigen. ♥ www.help.lu

Antenne Aides et Soins Muselheim - T. : 27 55 - 36 30

help♥
All Dag ass e gudden Dag

Neue Mitarbeiterin

Mein Name ist **Rachel Gotting** und ich bin wohnhaft in Wasserbillig.

Ich habe fast 16 Jahre auf dem Centre commun de la Sécurité Sociale in Hollerich gearbeitet.

Seit dem 01.08.2018 bin ich im Zivilstandes- und Einwohnermeldeamt der Gemeinde Mertert tätig.

Meine Hobbys: Reisen, Wandern, Lesen.

Nouvelles collaboratrice

Mon nom est **Rachel Gotting** et j'habite à Wasserbillig.

J'ai travaillé pendant 16 ans au Centre commun de la Sécurité Sociale à Hollerich.

Depuis le 01.08.2018 j'occupe

le poste de rédacteur dans le bureau de la population et de l'état civil de la commune de Mertert.

Pendant mon temps libre j'aime bien faire des voyages, la marche et lire des romans.



Mitteilungen des Schöffenrates

Am Freitag, dem 21. September 2018 bleibt die Gemeinde geschlossen.

Die Journée Commémorative findet dieses Jahr am Sonntag, dem 7. Oktober statt. Treffpunkt ist um 10:30 Uhr in der Kirche in Wasserbillig. Wir hoffen, dass Sie zahlreich teilnehmen.

Communications du Conseil échevinal

La commune restera fermée vendredi, le 21 septembre 2018.

La Journée Commémorative aura lieu cette année le dimanche 7 octobre. Le point de rendez-vous est à 10h30 dans l'église de Wasserbillig. Nous espérons que vous assisterez en grand nombre.



NEUE BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE LUXEMBURGISCHEN PÄSSE

Seit dem 1. August 2018 befindet sich das Passbüro an seiner neuen Adresse, die wie folgt lautet: 6, rue de l'Ancien Athénée L-1144 Lux-

embourg. Ab dem 3. September 2018 hat der Bürger die Möglichkeit, zwischen einem Pass mit der Gültigkeit von 5 Jahren für 50€ oder einem

Pass mit der Gültigkeit von 10 Jahren für 80€, zu wählen. Des Weiteren bietet sich dem Bürger die Möglichkeit den Abholungsort zwischen seiner

Gemeinde und dem Passbüro zu wählen.

NOUVELLE REGLEMENTATION SUR LES PASSEPORTS LUXEMBOURGEOIS

Depuis le 1^{er} août 2018 le Bureau des Passeports est installé dans ses nouveaux locaux à l'adresse suivante: 6, rue de l'Ancien Athénée

L-1144 Luxembourg. à partir du 3 septembre 2018 le citoyen a la possibilité de choisir entre un passeport d'une validité de 5 ans pour le prix

de 50€ ou d'un passeport d'une validité de 10 ans pour le prix de 80€. De plus, le citoyen a la possibilité de retirer son nouveau passeport à

sa commune de résidence. L'option de le retirer au Bureau des Passeport persistera.

Vortrag von Herrn Frans MEULMEESTER zum Thema **DEMENZ IM ALTER**

am MITTWOCH den 28.
November 2018 um 19.00
Uhr im Pflegeheim
„Op Lamp“ in Wasserbillig.

Demenzkrankungen, wie z. B. Alzheimer, bedeuten schweres Leid für alle Betroffenen: Kranke wie aber auch Angehörige.

Es ist für Angehörige meist sehr schwer, mit der Krankheit ihres Nächsten umzugehen. Miterleben zu müssen wie nahestehende Menschen körperlich und geistig abbauen ist äußerst schmerzhaft. Dass sie ihre eigene Vergan-

genheit und die Menschen in ihrer Umgebung vergessen, löst bei Angehörigen große Trauer aus. Angehörige sind oft auch erschrocken über das Verhalten der Erkrankten, denn sie verlieren krankheitsbedingt ihre soziale Kontrolle und ihr Wesen kann sich verändern.

Wie soll man sich dem an Demenz erkrankten Menschen gegenüber verhalten, wie soll man mit ihm sprechen? Wie kann man selbst mit dem fortschreitenden Verlust umgehen?

Der Referent des Abends, Frans Meulmeester, versucht auf diese und andere Fragen Ansatzpunkte für Antworten zu geben.

Frans Meulmeester aus Rotterdam ist anerkannter Spezialist auf dem Gebiet der Kommunikation mit an Demenz erkrankten Menschen. Er ist in Luxemburger Fachkreisen hochgeschätzt und wird immer wieder zu Fortbildungen und Vorträgen eingeladen.

Dieser Vortrag richtet sich vornehmlich an Angehörige von



Demenzkranken. Die Teilnehmer werden Gelegenheit erhalten eigene Fragen zu stellen.

GEMEINDERATSSITZUNG

5. Juli 2018

Anwesend: Jérôme LAURENT (LSAP), Lucien BECHTOLD (LSAP), Nadine LANG-BOEVER (LSAP), Alain SCHEID (CSV), Claude FRANZEN (LSAP), Cécile NUSZKOWSKI-HIRTT (CSV), Ady SCHANEN (DP), Roland FEIPEL (LSAP), André FRIDEN (DP)

Entschuldigt: François WARNIER (CSV), Colette FRISCH (LSAP)

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.

Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 14. Juni 2018 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

Plan de Développement de l'établissement Scolaire (PDS) der Grundschulen

Im PDS legen die Schulen für die Periode 2018 bis 2021 verschiedene zu erreichende Ziele fest. Diese sind hauptsächlich

- die Integration der Medien in den Schulalltag,
- Zyklus übergreifende Projekte,
- Anpassung der Lernmethoden,
- Druckreduzierung.

Die PDS für die Grundschulen Wasserbillig und Mertert wurden vom Lehrpersonal aufgestellt, und von den Elternvertretern, dem Regionaldirektor sowie von der Schulkommission positiv bewertet.

Schulpräsident Philippe TRIERWEILER gibt die notwendigen Erklärungen.

Der Gemeinderat beschließt die Inkraftsetzung.

Schulorganisation 2018/2019; Ergänzungen

In seiner Sitzung vom 14. Juni 2018 genehmigte der Gemeinderat die provisorische Organisation der Grundschulen für das Schuljahr 2018/2019.

Zu dieser provisorischen Organisation kommen 2 Zusätze:

1. für sämtliche Zyklen bleiben uniforme Schulzeiten bestehen, und zwar von 07.55 bis 12.00 und von 14.00 bis 16.00 Uhr,
2. verschiedene Aktivitäten, welche während des Schuljahres regelmäßig durchgeführt werden, werden in die Organisation integriert und müssen somit nicht mehr individuell genehmigt werden.

Schulpräsident Philippe TRIERWEILER gibt die notwendigen Erklärungen.

Modifizierter Kostenvoranschlag für den Bau eines Ausschanks in der Sporthalle Wasserbillig

Weil in der Sporthalle in Wasserbillig kein fest installierter Ausschank besteht, beschloss der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 1. März 2018 auf dem Niveau der Tribüne, außerhalb der Halle, einen Container an das Gebäude zu integrieren und diesen via einen Durchgang mit der Halle zu verbinden.

Nun hat sich herausgestellt, dass diese Konstruktion aus statischen Gründen nicht machbar ist, und es wurde daher eine andere Lösung analysiert.

Diese besteht nun aus dem Amenagieren eines Ausschanks innerhalb der Halle.

Der vom Architektenbüro CUBUS aufgestellte Kostenvoranschlag beläuft sich auf die Summe von 123.837,02 € und beinhaltet neben dem Ausschank noch einen Warenaufzug sowie eine neue Anzeigetafel.

Architekt Vlado ZLOIC gibt die notwendigen Erklärungen.

Der Kostenvoranschlag wird mit 7 Ja- und 2-Nein Stimmen (Räte Schanen und Friden) angenommen.

Einführung des ‚Parking résidentiel‘ und Festlegung der entsprechenden Taxen

In seiner Sitzung vom 11. Juli 2014 fasste der Gemeinderat den Beschluss, in der Gemeinde den ‚Parking résidentiel‘ einzuführen, und beauftragte den Schöffenrat mit der Ausarbeitung diesbezüglicher Vorschläge.

Gemeinsam mit einem technischen Studienbüro wurde nun ein Parkraumkonzept erarbeitet. Dieses wurde dem Gemeinderat bereits in einer Arbeitssitzung am 3. Mai 2018 vorgestellt.

In Wasserbillig sind aktuell 1.672 Privatwagen gemeldet, dies entspricht 1,3 Autos pro Wohngemeinschaft.

Im Sinne einer besseren Parkraumbewirtschaftung wird ab dem 1. Januar 2019 in Wasserbillig der ‚Parking résidentiel‘ eingeführt.

Ziel dieses neuen Parkraumkonzeptes ist es, den Anrainern die Suche nach einem Parkplatz in der Nähe ihres Zuhauses zu vereinfachen und gleichzeitig die Nutzung

von öffentlichen Verkehrsmitteln und die sanfte Mobilität (zu Fuß gehen, Fahrrad fahren) zu fördern.

Besonders in Anbetracht der aktuellen und zukünftigen Baustellen ist es wichtig den vorhandenen Parkraum sinnvoll zu nutzen.

In den Straßen und auf den Parkplätzen mit ‚stationnement résidentiel‘ ermöglicht die ‚Vignette de stationnement résidentiel‘ teilweise kostenlos zu parken, ohne auf die jeweilige beschilderte maximale Parkdauer Rücksicht nehmen zu müssen. Ein Parken in diesen Straßen bleibt ohne ‚vignette résidentielle‘ möglich, indem die zeitlichen Begrenzungen mittels Parkscheibe (disque) einzuhalten sind oder ein Parkticket gelöst wird.

Ein weiterer Aspekt betrifft Stationierungsverbote für Lieferwagen und Wohnmobile innerhalb der Ortschaften, dies von 18.00 bis 06.00 Uhr. Ausweichmöglichkeiten werden ausgewiesen.

Die Anfragen für Vignetten können ab Oktober / November getätigt werden, daraufhin werden Rechnungen ausgestellt. Nach Bezahlung werden die Vignetten verschickt. Die Tarife für die Vignetten werden folgendermaßen festgelegt:

- 1. Vignette: 50,00 €
- 2. Vignette: 100,00 €.

Für die Umsetzung des Parking résidentiel wird ab dem 1. Januar 2019 kostenpflichtiges Parken eingeführt:

- Parking Grenz – maximal 3 Stunden
 - ½ Stunde > gratis
 - 1 Stunde > 1,00 €
 - 2 Stunden > 2,00 €
 - 3 Stunden > 4,00 €.
- Parking Centre culturel Wasserbillig maximal 3 Stunden (bezahlbar) sowie teilweise mit Parkscheibe – maximal 4 Stunden
 - ½ Stunde > gratis
 - 1 Stunde > 1,00 €
 - 2 Stunden > 2,00 €
 - 3 Stunden > 4,00 €.
- Parking Esplanade de la Moselle (Cité Kurt) – maximal 2 Stunden
 - ½ Stunde > gratis
 - 1 Stunde > 1,00 €
 - 2 Stunden > 2,00 €.

Nach Genehmigung der Beschlussfassungen durch die zuständigen Instanzen wird jedem Haushalt eine Informationsbroschüre zugestellt; zusätzlich findet eine öffentliche Bürgerinformationsversammlung statt. Das Datum für die Informationsversammlung wird mittels Gemeindeblatt oder Flyer mitgeteilt.

Sowohl die Einführung des Parking résidentiel mit anderen begleitenden Maßnahmen, als auch die Preise der Vignetten sowie die Parktarife, werden mit 5 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Räte Schanen und Friden) sowie 2 Enthaltungen (Räte Scheid und Nuzkowski-Hirtt) angenommen.

Neufixierung

des Wasserpreises
des Abwasserpreises

Der Schöffenrat gibt Erklärungen zu einer geplanten unumgänglichen Anpassung der Tarife für Wasser und Abwasser.

Gemeindeeinnehmer Robi KREMER erläutert die Grundlagen anhand eines vom Ministerium geschaffenen Rechenmodells.

Aufgrund einer Anpassung des Wassergesetzes wird ein neuer Tarif für den HORECA-Sektor eingeführt.

Das Wassergesetz von 2008 sieht vor, dass die Gemeinden, spätestens 2 Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes, die Kosten für Wasser nach dem Prinzip Utilisateur-Payeur und für Abwasser nach dem Polluant/Payeur-Prinzip jeweils kostendeckend an die Benutzer bzw. Verschmutzer weiter verrechnen müssen. Die Verwaltung hat eine Berechnungsgrundlage für alle Gemeinden ausgearbeitet, an denen sich die Gemeinden orientieren müssen. Sollten die Gemeinden sich nicht an die gesetzlichen Bestimmungen halten, können die Gemeinden die Bezuschussungen für zukünftige Investitionen im Wasser- und Abwasserbereich verweigert bekommen, was für die Gemeinde Mertert dazu führen kann, dass die hohen Investitionen in den Bau der Kläranlage Grevenmacher und die Arbeiten auf Gemeindegebiet im Zuge an den Anschluss an die Kläranlage, nicht mehr getragen werden können, was wiederum zu Strafen für die Gemeinde führen kann.

Die Wasser- und Abwasserpreise müssen laut Gesetz regelmäßig angepasst werden. Die letzte Anpassung wurde 2010 vorgenommen.

Die Kosten, die die Gemeinde auf die 4 Sektoren (Privat Haushalte, Industrie, Landwirtschaft und HORECA) verteilen muss, betragen 6,01 € pro m³ und beinhalten: den Einkauf des Wassers, die Entsorgung des Abwassers, sowie alle Infrastrukturen für Wasser und Abwasser, inklusive Kläranlage Grevenmacher zum jetzigen Zeitpunkt.

	Preis pro m ³	
	2010	2018
Wasserpreis	2,52 €	2,93 €
Abwasserpreis	2,17 €	3,08 €
Total	4,69 €	6,01 €

Der Schöffenrat wird in den kommenden Wochen mit den Diensten der Gemeinde ein Modell ausarbeiten, wel-

ches dem Gemeinderat in einer der kommenden Sitzungen zur Abstimmung vorgelegt wird.

Kostenvoranschlag für Umbau- und Renovierungsarbeiten im Gemeindehaus ,Um Prënz' in Wasserbillig

Seit 1987 funktioniert die Gemeindeverwaltung im ehemaligen Prinz Heinrich-Bahnhof in Wasserbillig. Nach mehr als 30 Jahren Betrieb drängen sich nun Renovierungs- und Transformationsarbeiten auf. Außerdem besteht in der sich ständig weiterentwickelnden Verwaltung akuter Platzmangel.

Aus diesen Gründen schlägt der Schöffenrat vor, die Räumlichkeiten unter dem Dach, in welchen sich aktuell noch unter anderem das Gemeindearchiv befindet, umzubauen in einen Sitzungssaal für den Gemeinderat sowie Büros für den Schöffenrat. Hierzu wird an der seitlichen Außenfassade eine Leiter angebracht, welche sowohl als Flucht- als auch als Zugangsweg dient. Dringend notwendig ist auch eine Erneuerung sämtlicher Fenster. Auch wird das Populationsbüro kundenfreundlicher gestaltet. Ein vom technischen Dienst der Gemeinde aufgestellter Kostenvoranschlag beläuft sich auf die Summe von 690.000,00 €, TVA inbegriffen.

Gemeindetechniker Sacha KOWALYSZYN gibt die notwendigen Erklärungen.

Aufteilungsplan (PAP) ,rue Haute' in Mertert

Verlegt auf die nächste Sitzung des Gemeinderates.

Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Gesamteinnahmen in Höhe von 835.067,22 €.

Grab- und Kolumbarium-Konzessionen

Es liegen keine Konzessionen vor.

Genehmigung von definitiven Abrechnungen

Bau der neuen Maison Relais in Wasserbillig:

Kostenvoranschlag: 3.138.300,00 €.

Gesamtkostenpunkt: 3.115.341,28 €.

Staatlicher Zuschuss: 1.748.500,00 €.

Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Comité des Fêtes Grevenmacher: 50,00 €.

Fragen an den Schöffenrat

Frage DP-Fraktion

De Minister fir Landwirtschaft, Wäibau an Konsumentenschutz huet am Hierscht 2016 d'Gemengen ugeschriwwen

fir hir Ënnerstützung ze kréien an där vun der Regierung an d'Liewe geruffe Sensibiliséierungscampagne „Ensemble contre le gaspillage alimentaire“. A sengem Schreiwes geet de Minister op d'Verbëtze vun den Iesssaachen an a wéi en sech dat virstellt fir déi iwerméisseg Quantitéiten un Iesssaachen déi ewech gehäit ginn drastesch erfroze setzen fir schlussendlech d'Gemengen ze invitéieren sech deem Solidaritéitspakt am Kampf géint Liewensmittelverschwendung unzeschließen.

Enn 2017 waren 63 Gemengen deem Solidaritéitspakt „Antigaspi“ bäigetrueden. Deemools sinn duerfir déi Gemengen nach eng Kéier ugeschriwwen ginn, déi sech bis dohinner nach net decidéiert hate fir un där Campagne matzemaachen. Op den Dag vun haut sinn et dann elo 80 Stied a Gemengen wat bal 90% vun der Bevölkerung am Land entspricht.

Vu datt d'Gemeng Mäertert nach net zu diser vun der Regierung an d'Liewe geruffe Sensibiliséierungscampagne gehéiert, wëlle mir vun Schäfferot wësse wéi en zu deem Thema steet a wat e gedenkt ze ënnerhuelen.

Antwort des Schöffenrates

Der Schöffenrat erhält regelmäßig Anfragen zur Unterstützung von verschiedenen Sensibilisierungsinitiativen, hat sich jedoch aus zeitlichen Gründen noch nicht mit der Aktion „Ensemble contre le gaspillage alimentaire“ beschäftigt.

Der Schöffenrat ist der Auffassung, dass es nicht unbedingt sinnvoll ist, jeder Aktion beizutreten, ohne dass konkrete Maßnahmen umgesetzt werden. Der Schöffenrat ist aber gewillt, die Umweltkommission mit dem Thema der Lebensmittelverschwendung zu befassen zwecks Ausarbeitung und Unterbreitung konkreter Vorschläge. Nach anschließender Analyse wird der Schöffenrat entscheiden, dem Pakt beizutreten oder aber nicht.

Mitteilungen des Schöffenrates Plan Pluriannuel de Financement

Der Plan Pluriannuel de Financement liegt noch nicht vor.

Ab kommendem Dienstag, dem 10. Juli, ist der Autobahnzubringer ,Kalkwerk' wieder für den Verkehr geöffnet.

Das gebührenpflichtige Stationieren in der Grand-Rue sowie auf dem Kirchplatz wird obligatorisch ab dem kommenden 1. August.

Auf dem Parkplatz Kirche in Wasserbillig werden zusätzliche Motorradstellplätze eingezeichnet.

Der Bürgermeister informiert über ein Schreiben der Familien- und Integrationsministerin betreffend die Unterbringung von „demandeurs de protection internationale (DPI)“ in den ehemaligen Zollhäusern in der rue Bocksberg in Wasserbillig.

Demnächst werden dort Instandsetzungsarbeiten durchgeführt, um hier ab März 2019 60 Personen unterzubringen. Dies kann eine gemischte Bevölkerung sein, Ehepartner, Männer oder Frauen allein, Alleinerziehende oder El-

tern mit Kindern.

Die hier untergebrachten Personen werden betreut vom luxemburgischen Roten Kreuz. Ein Sicherheitsagent wird vor Ort sein während der Abwesenheit der Betreuer des Roten Kreuzes.

In einer zweiten Phase werden 30 zusätzliche Personen untergebracht. Eine genaue Angabe des Zeitpunktes ist noch nicht möglich.

Zu gegebener Zeit wird eine öffentliche Informationsversammlung stattfinden, organisiert vom OLAI (Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration), in Präsenz der verschiedenen implizierten Ministerien und Partner.

Richtigstellung: In der letzten Ausgabe wurden hinter dem Namen von Rat André Friden als Parteizugehörigkeit die DP und die LSAP angegeben. Selbstverständlich ist Herr Friden nur Mitglied der DP. Das Redaktionsteam entschuldigt sich für den Lapsus.



SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 5 juillet 2018

Présents: Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP)

Excusé: François WARNIER (CSV), Colette Frisch (LSAP)

Les votes ont été pris à l'unanimité, sauf indication contraire.

Ratification du compte rendu de la dernière réunion

Les décisions prises lors de la réunion du 14 juin 2018 ont été ratifiées par les membres du conseil communal.

Plan de Développement de l'établissement scolaire (PDS) des écoles fondamentales

Le PDS sert aux écoles pour définir certains buts à atteindre pour la période 2018 à 2021, dont notamment

- l'intégration des nouveaux médias dans le quotidien scolaire
- des projets englobant plusieurs cycles
- l'adaptation des méthodes d'enseignement
- la réduction de la pression

Le PDS pour les écoles fondamentales de Wasserbillig et de Mertert ont été établis par le personnel enseignant et positivement avisés par les représentants des parents, le directeur régional, ainsi que par la commission scolaire.

Le président d'école, Philippe TRIERWEILER, fournit les explications nécessaires.

Le conseil communal décide la mise en œuvre.

Organisation scolaire 2018/2019: amendements

Dans sa réunion du 14 juin 2018, le conseil communal approuva l'organisation provisoire des écoles fondamentales pour l'année scolaire 2018/2019.

Cette organisation scolaire est complétée par deux amendements:

1. des horaires scolaires uniformes resteront d'application pour tous les cycles, à savoir de 07.55 à 12.00 et de 14.00 à 16.00 heures;
2. certaines activités qui sont régulièrement réalisées sont intégrées dans l'organisation et ne nécessiteront plus d'autorisation individuelle.

Le président d'école, Philippe TRIERWEILER, fournit les explications nécessaires.

Devis modifié pour la construction d'un débit de boissons dans le hall sportif de Wasserbillig

Étant donné qu'aucun débit de boissons fixe n'existe dans le hall sportif à Wasserbillig, le conseil communal décida, lors de sa réunion du 1er mars 2018 d'intégrer un container au bâtiment au niveau de la tribune en dehors du hall et de le relier via un passage au hall.

Il s'est avéré que cette construction ne saurait être réalisée en raison d'impératifs statiques et une nouvelle solution a été analysée par conséquent.

Celle-ci consiste maintenant en l'aménagement d'un débit de boissons à l'intérieur du hall.

Le devis établi par le bureau d'architectes CUBUS s'élève à 123.837,02 € et comprend, outre le débit de boissons, encore un monte-charge, ainsi qu'un nouveau tableau d'affichage.

L'architecte Vlado ZLOIC fournit les explications nécessaires.

Le devis est accepté avec 7 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

Introduction du parking résidentiel et fixation des taxes afférentes

Dans sa réunion du 11 juillet 2014, le conseil communal prit la décision d'introduire le parking résidentiel et chargea le collège échevinal de l'élaboration de propositions afférentes.

Ensemble avec un bureau d'études techniques, il vient d'être élaboré un concept concernant l'espace parking. Celui-ci fut déjà présenté au conseil communal lors d'une réunion du 3 mai 2018.

Actuellement sont déclarées 1.672 voitures privées à Wasserbillig ce qui correspond à 1,3 voitures par communauté résidentielle.

Dans le sens d'une meilleure gestion de l'espace parking, le parking résidentiel sera introduit à Wasserbillig dès le 1er janvier 2019.

L'objectif de ce concept est celui de faciliter aux riverains la recherche d'un parking à proximité de leur domicile et de promouvoir en même temps l'utilisation du trans-

port en commun et la mobilité douce (marcher à pied, rouler à bicyclette).

Il est surtout indiqué d'utiliser l'espace de stationnement existant de façon judicieuse au vu des chantiers actuels et futurs.

Dans les rues et sur les parkings avec stationnement résidentiel, la vignette de stationnement résidentiel permettra de se garer gratuitement sans tenir compte du temps de stationnement maximal indiqué. Le stationnement dans les rues afférentes restera possible sans vignette, sous réserve que les limites soient respectées moyennant disque de stationnement ou obtention d'un ticket de parking.

Un autre aspect concerne l'interdiction de stationnement pour camionnettes et camping-cars à l'intérieur des localités entre 18.00 et 06.00 heures. Des solutions de rechange seront indiquées.

Les demandes pour l'obtention d'une vignette peuvent être présentées à partir d'octobre/novembre, des factures étant émises par la suite. Les vignettes seront envoyées dès paiement.

Les tarifs pour les vignettes sont fixés comme suit:

1^{ère} vignette: 50,00 €

2^{ème} vignette: 100,00 €

Aux fins de la réalisation du parking résidentiel, le parking payant sera introduit dès le 1er janvier 2019:

- Parking Frontière – 3 heures maximum
 - ½ heure > gratuit
 - 1 heure > 1,00 €
 - 2 heures > 2,00 €
 - 3 heures > 4,00 €.
- Parking Centre culturel Wasserbillig – 3 heures maximum (payant) et partiellement avec disque de stationnement – 4 heures maximum
 - ½ heure > gratuit
 - 1 heure > 1,00 €
 - 2 heures > 2,00 €
 - 3 heures > 4,00 €.
- Parking Esplanade de la Moselle (Cité Kurt) – 2 heures maximum
 - ½ heure > gratuit
 - 1 heure > 1,00 €
 - 2 heures > 2,00 €.

Une brochure d'information sera distribuée à chaque ménage après l'approbation des décisions par les instances compétentes, en outre aura lieu une séance d'information pour les citoyens. La date afférente sera communiquée via le bulletin communal ou via dépliant.

L'introduction du parking résidentiel avec les mesures d'accompagnement, ainsi que les prix des vignettes et les tarifs de parking sont adoptés avec 5 voix pour, 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden) et 2 abstentions (conseillers Scheid et Nuskowski-Hirtt).

Nouvelle fixation

du prix de l'eau

du prix des eaux usées

Le collège échevinal fournit des explications quant à une adaptation inévitable des tarifs pour l'eau et les eaux usées.

Le receveur communal, Robi KREMER, explique les fondements sur base d'un modèle élaboré par le ministère.

Un nouveau tarif sera introduit pour le secteur de l'HORECA en vertu d'une adaptation de la loi relative à l'eau.

La loi de 2008 relative à l'eau prévoit que les communes doivent facturer les coûts pour l'eau selon le principe de l'utilisateur-payeur et ceux pour les eaux usées selon le principe du pollueur-payeur aux utilisateurs et aux pollueurs au plus tard dans les deux ans de la mise en vigueur de la loi. L'administration a élaboré un modèle de calcul pour toutes les communes qui leur servent d'orientation. Pour le cas où les communes ne respecteraient pas les consignes légales, elles risquent de se voir refuser les subventions pour des investissements futurs dans le domaine de la gestion des eaux et des eaux usées, ce qui pourrait signifier pour la commune de Mertert que les investissements importants dans la construction de la station d'épuration de Grevenmacher et les travaux afférents sur le territoire de la commune pour le raccordement ne sauraient plus être supportés, ce qui pourrait entraîner des sanctions pour la commune.

Les prix pour l'eau et les eaux usées doivent être adaptés régulièrement. La dernière adaptation remonte à l'année 2010.

Les coûts que la commune doit répartir sur les 4 secteurs (ménages privés, industrie, agriculture et HORECA) correspondent à 6,01 € par m³ et comprennent l'acquisition de l'eau, l'élimination des eaux usées, ainsi que toutes les infrastructures pour l'eau et les eaux usées, y compris la station d'épuration de Grevenmacher à l'heure actuelle.

	Prix par m ³	
	2010	2018
Prix de l'eau	2,52 €	2,93 €
Prix des eaux usées	2,17 €	3,08 €
Total	4,69 €	6,01 €

Le collège échevinal élaborera un modèle, ensemble avec les services de la commune, modèle qui sera soumis pour approbation au conseil communal lors d'une prochaine réunion.

Devis pour les travaux de transformation et de rénovation dans la maison communale «Um Prënz» à Wasserbillig

Depuis 1987, l'administration communale fonctionne dans l'ancien «Prinz Heinrich Bahnhof» à Wasserbillig. Après plus de 30 années, des travaux de rénovation et de transformation s'imposent. En outre se présente un manque d'espace aigu en raison de l'administration en développement constant.

Pour ces raisons, le collège échevinal propose de transformer les espaces sous le toit, où se trouvent encore actuellement les archives communales, en salle de réunion pour le conseil communal et bureaux pour le collège échevinal. Une échelle servant de sortie de secours et d'accès sera installée sur la façade extérieure. Il y a également urgence pour remplacer toutes les fenêtres. Le bureau de la population sera pareillement aménagé de façon plus conviviale.

Un devis élaboré par les services techniques de la commune s'élève à 690.000,00 €, TVA comprise.

Le technicien communal, Sacha KOWALYSZYN, fournit les explications nécessaires.

Plan d'aménagement partiel (PAP) rue Haute à Mertert

Reporté à la prochaine réunion du conseil communal.

Approbation de déclarations de recettes

Recettes à hauteur de 835.067,22 €

Concessions funéraires et de columbarium

Néant

Approbation de décomptes définitifs

Construction de la nouvelle maison relais à Wasserbillig.

Devis:	3.138.300,00 €
Coût global:	3.115.341,28 €
Subvention étatique:	1.748.500,00 €

Approbation de subsides extraordinaires

Comité des Fêtes Grevenmacher : 50€

Questions au collège échevinal

Question de la part de la fraction du DP ;

Le ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs s'est adressé aux com-

munes en automne 2016, pour trouver un soutien pour la campagne de sensibilisation «ensemble contre la gaspillage alimentaire», lancée par le gouvernement. Dans son courrier, le ministre avait évoqué le gaspillage d'aliments et présenté ses idées pour une réduction drastique des quantités énormes d'aliments jetés, pour finalement inviter les communes à se rallier à ce pacte contre le gaspillage alimentaire.

Fin 2017, 63 communes avaient rallié ledit pacte «Anti-gaspi». À l'époque, les autres communes avaient de nouveau été contactées. Au jour d'aujourd'hui, 80 villes et communes ont réagi, ce qui correspond à presque 90 % de la population du pays.

Sachant que la commune de Mertert ne compte pas encore parmi celles qui ont rallié cette campagne de sensibilisation du gouvernement, nous souhaitons savoir quel est l'avis du collège échevinal et ce qu'il entend entreprendre à ce sujet.

Réponse de la part du collège échevinal

Le collège échevinal est régulièrement saisi de demandes pour le soutien de différentes initiatives de sensibilisation. Pour des raisons de temps, il n'a cependant pas encore été à même de se saisir de l'action «ensemble contre la gaspillage alimentaire».

Le collège échevinal est de l'avis qu'il n'est pas absolument judicieux de rallier chaque initiative sans que des mesures concrètes ne soient réalisées. Il est cependant disposé à charger la commission de l'environnement du sujet du gaspillage alimentaire aux fins de l'élaboration et de la présentation de propositions concrètes. Le collège échevinal décidera d'une adhésion au pacte après une analyse approfondie.

Communications du collège échevinal

Le Plan Pluriannuel de Financement n'est pas encore disponible.

L'accès autoroutier «Kalkwerk» sera de nouveau ouvert à la circulation dès le mardi, 10 juillet.

Le stationnement payant dans la Grand-Rue et sur la place de l'église devient obligatoire à partir du 1er août.

Sur le parking place de l'église seront tracés des emplacements supplémentaires pour les motos.

Le bourgmestre informe d'un courrier de la part de la ministre de la Famille et de l'Intégration concernant le placement de demandeurs de protection internationale (DPI) dans les anciens locaux de la douane, rue Bocksberg à Wasserbillig. Des travaux de réfection y seront exécutés prochainement afin de permettre d'y loger 60 personnes à partir du mois de mars 2019. Il pourra s'agir d'une population mixte, époux, hommes ou femmes seuls, monoparentaux ou encore parents avec



enfants.

Les personnes afférentes seront encadrées par la Croix Rouge Luxembourgeoise. Un agent de sécurité sera présent en l'absence des encadrants de la Croix Rouge. 30 personnes supplémentaires y seront logées dans une deuxième phase. Une indication précise n'est cependant pas encore possible à l'heure actuelle.

En temps utile aura lieu une séance d'information, organisée par l'OLAI (Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration), avec la présence des différents ministères impliqués et des partenaires.

Rectification: dans la dernière édition furent indiqués derrière le nom du conseiller André Friden les partis DP et LSAP. Bien évidemment, Monsieur Friden est seulement membre du DP. L'équipe rédactionnelle présente ses excuses pour ce lapsus.





NOUVELLE Ligne 487

à partir du 17 septembre 2018

Rospport Givenich Wasserbillig



verkeërs
verbond

2465 2465



mobiliteit.lu



mobile app



2465 2465



www.mobiliteit.lu



Ligne 487

Rospport → Givenich → Wasserbillig
via Osweiler - Mompach

N° de courses

ab	4:20	5:50	7:20	8:50	10:20	12:05	13:45	15:15	16:45	19:00	21:10	23:10
Rospport - Lokal	4:21	5:51	7:21	8:51	10:21	12:06	13:46	15:16	16:46	19:01	21:11	23:11
Rospport - Rue Neuve	4:23	5:53	7:23	8:53	10:23	12:08	13:48	15:18	16:48	19:03	21:13	23:13
Rospport - Gemeng	4:27	5:57	7:27	8:57	10:27	12:12	13:52	15:22	16:52	19:07	21:17	23:17
Dickweiler - Duerfplaz	4:31	6:01	7:31	9:01	10:31	12:16	13:56	15:26	16:56	19:11	21:21	23:21
Osweiler - Duerfplaz	4:36	6:06	7:37	9:07	10:36	12:21	14:01	15:31	17:02	19:16	21:26	23:26
Herborn - Kiercheplaz	4:39	6:09	7:40	9:10	10:39	12:24	14:04	15:34	17:05	19:19	21:29	23:29
Mompach - Um Buer	4:41	6:11	7:42	9:12	10:41	12:26	14:06	15:36	17:07	19:21	21:31	23:31
Givenich - Am Duerf	4:43	6:13	7:44	9:14	10:43	12:28	14:08	15:38	17:09	19:23	21:33	23:33
Moersdorf (Wasserbillig) - Am Ieweschten Duerf	4:44	6:14	7:44	9:14	10:44	12:29	14:09	15:39	17:09	19:24	21:34	23:34
Moersdorf (Wasserbillig) - Duerf	4:44	6:14	7:45	9:15	10:44	12:29	14:09	15:39	17:10	19:24	21:34	23:34
Moersdorf (Wasserbillig) - Olek	4:47	6:17	7:48	9:18	10:47	12:32	14:12	15:42	17:13	19:27	21:37	23:37
Wasserbillig - Pont de Langsur	4:49	6:19	7:50	9:20	10:49	12:34	14:14	15:44	17:15	19:29	21:39	23:39
Wasserbillig - Cimetière	4:49	6:19	7:50	9:20	10:49	12:34	14:14	15:44	17:15	19:29	21:39	23:39
Wasserbillig - Centre	4:49	6:19	7:50	9:20	10:49	12:34	14:14	15:44	17:15	19:29	21:39	23:39
Wasserbillig - Gare	4:51	6:21	7:52	9:22	10:51	12:36	14:16	15:46	17:17	19:31	21:41	23:41

Circule tous les jours

Ligne 487



Wasserbillig → Givenich → Rospport
via Osweiler - Mompach

N° de courses

ab	5:05	6:35	8:05	9:35	11:15	13:00	14:30	16:00	17:45	19:45	22:00	0:00
Wasserbillig - Gare	5:06	6:36	8:06	9:36	11:16	13:01	14:31	16:01	17:46	19:46	22:01	0:01
Wasserbillig - Centre	5:06	6:36	8:07	9:36	11:16	13:01	14:31	16:02	17:47	19:46	22:01	0:01
Wasserbillig - Cimetière	5:07	6:37	8:08	9:37	11:17	13:02	14:32	16:03	17:48	19:47	22:02	0:02
Wasserbillig - Pont de Langsur	5:10	6:40	8:11	9:40	11:20	13:05	14:35	16:06	17:51	19:50	22:05	0:05
Moersdorf (Wasserbillig) - Olek	5:11	6:41	8:12	9:41	11:21	13:06	14:36	16:07	17:52	19:51	22:06	0:06
Moersdorf (Wasserbillig) - Duerf	5:11	6:41	8:12	9:41	11:21	13:06	14:36	16:07	17:52	19:51	22:06	0:06
Moersdorf (Wasserbillig) - Am Ieweschten Duerf	5:13	6:43	8:14	9:43	11:23	13:08	14:38	16:09	17:54	19:53	22:08	0:08
Givenich - Am Duerf	5:16	6:46	8:17	9:46	11:26	13:11	14:41	16:12	17:57	19:56	22:11	0:11
Mompach - Um Buer	5:19	6:49	8:20	9:49	11:29	13:14	14:44	16:15	18:00	19:59	22:14	0:14
Herborn - Kiercheplaz	5:24	6:54	8:25	9:54	11:34	13:19	14:49	16:20	18:05	20:04	22:19	0:19
Osweiler - Duerfplaz	5:28	6:58	8:29	9:58	11:38	13:23	14:53	16:24	18:09	20:08	22:23	0:23
Dickweiler - Duerfplaz	5:31	7:01	8:32	10:01	11:41	13:26	14:56	16:27	18:12	20:11	22:26	0:26
Rospport - Gemeng	5:32	7:02	8:33	10:02	11:42	13:27	14:57	16:28	18:13	20:12	22:27	0:27
Rospport - Lokal	5:33	7:03	8:34	10:03	11:43	13:28	14:58	16:29	18:14	20:13	22:28	0:28
Rospport - Rue Neuve												

Circule tous les jours

INVITATION

19.09.18



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Office luxembourgeois de l'accueil
et de l'intégration



Invitation à une réunion d'information sur l'ouverture d'un foyer
pour demandeurs de protection internationale à Wasserbillig.

Einladung zu einer Informationsversammlung
über die Eröffnung einer Flüchtlingsunterkunft in Wasserbillig.

Au cours de 2018, une nouvelle structure d'accueil pour demandeurs de protection internationale sera installée à la rue du Bocksberg à Wasserbillig, dans les anciens logements de fonction de l'Administration des Douanes et Accises, appartenant à l'Etat.

Dans ce contexte, Madame Corinne Cahen, Ministre de la Famille et de l'Intégration, donnera toutes les informations nécessaires aux citoyens intéressés.

La réunion aura lieu le **mercredi, 19 septembre 2018 à 18h30 au Centre Culturel Wasserbillig.**

La réunion d'information sera organisée en présence de représentants de l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI), du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, du Ministère des Affaires étrangères et européennes et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures.

Les citoyens ont ainsi l'opportunité de poser leurs questions aux responsables sur place.

In den kommenden Monaten soll in der Rue du Bocksberg in Wasserbillig, in den ehemaligen Dienstwohnungen der Akzisen- und Zollverwaltung (Douanes), die sich in Staatsbesitz befinden, eine neue Flüchtlingsunterkunft eröffnet werden.

Aus diesem Anlass wird Familien- und Integrationsministerin Corinne Cahen die interessierten Bürgerinnen und Bürgern **am Mittwoch, den 19. September 2018 um 18h30 im Kulturzentrum in Wasserbillig** im Rahmen einer öffentlichen Versammlung über das Vorhaben informieren.

Die Informationsversammlung findet in Anwesenheit von Vertretern des OLAI (Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration), des Erziehungsministeriums, des Außenministeriums sowie des Nachhaltigkeits- und Infrastrukturministeriums statt.

Alle Bürgerinnen und Bürger sind dazu eingeladen, ihre Fragen und Bemerkungen mit den Verantwortlichen vor Ort zu diskutieren.

Le collège des bourgmestre et échevins / Der Schöffenrat

Jérôme Laurent,
Bourgmestre / Bürgermeister

Lucien Bechtold,
Echevin / Schöffe

Nadine Lang-Boever,
Echevine / Schöffin

Un conflit
de voisinage?

**Pensez
à la médiation!**

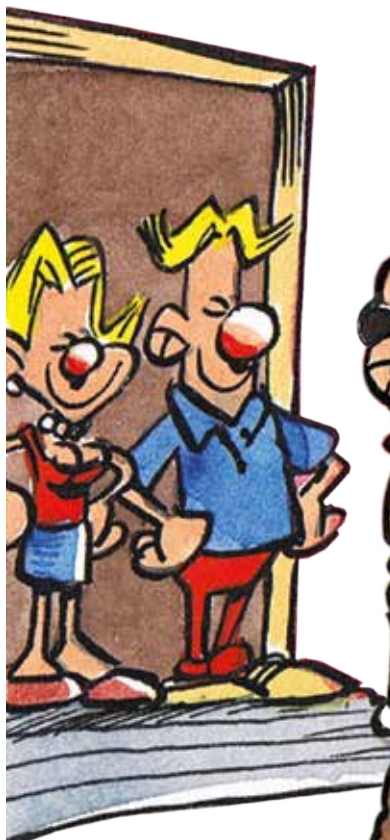
*Nachbarschafts-
streit?*

*Denken Sie
an Mediation!*

Um conflito
entre vizinhos?

**A mediação pode ser a
solução!**

com.lu



Contactez-nous au | Rufen Sie uns an | Contacte-nos pelo n° de telefone



26 72 00 35

- ou E-mail : mediation@mecasbl.lu
- oder E-Mail: mediation@mecasbl.lu
- mediation@mecasbl.lu

IMPRESSUM: Textes: MEC asbl – Illustrations: Roger Leiner
Mise en page: Ka Communications

SERVICE RÉGIONAL CONVENTIONNÉ ET ACTIF DANS LES COMMUNES :

du Mullerthal : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen,
Larochette, Mompach, Rosport et Waldbillig.
de la Moselle : Betzdorf, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Mertert, Remich, Stadtbredimus,
Waldbredimus.

 **mec** asbl | mouvement pour **l'égalité** des chances
... pour tous!

Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.

9, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
Telefon 26 72 00 35
CSM: 621 66 92 12
aurelia.pattou@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu

Neue Öffnungszeiten ab 01. September 2018



Dienstag: 10⁰⁰ bis 14⁰⁰ Uhr und 16⁰⁰ bis 19⁰⁰ Uhr
Donnerstag: 10⁰⁰ bis 14⁰⁰ Uhr und 16⁰⁰ bis 19⁰⁰ Uhr
Freitag: 09⁰⁰ bis 12⁰⁰ Uhr
Samstag: 09⁰⁰ bis 12⁰⁰ Uhr

Die Öffnungszeiten gelten über das gesamte Jahr, außer an Feiertagen.

Die Bücher werden gratis ausgeliehen.

25, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

Tel.: +352 26 74 04 27

www.msm.lu - info@msm.lu

Bankverbindung: BCEE LU02 0019 2255 4378 0000



CIGR

Canton Grevenmacher

Eis Servicer

- Hecke schneiden
- Gaart gruwen
- Beem schneiden
- Ronderëm
d'Haus propper
maachen
- Wanterdéngscht
- Griewer botzen
- Am Stot hëllef
- a villes méi



Ëffnungszäiten:
Méindes-Freides
8.00 - 16.00

3 rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
proximite@grevenmachercig.lu
Tél. : 26 74 63 853

20. 09.2018
19:00 Uhr

INFORMATIONSVERSAMMLUNG

FÜR DIE BÜRGER DER GEMEINDE MERTERT



In Anwesenheit von Infrastrukturminister François Bausch, den Zuständigen der CFL und des Schöffenrates der Gemeinde werden die Infrastrukturarbeiten im Bahnhofsbereich Mertert vorgestellt.

Die Informationsversammlung findet am Donnerstag, dem 20. September um 19:00 Uhr im Kulturzentrum Mertert statt.

In der Hoffnung Sie zahlreich begrüßen zu können,
verbleiben wir mit freundlichen Grüßen,

Lucien Bechtold
Schäffen

Jérôme Laurent
Buergermeeschter

Nadine Lang-Boever
Schäffin

Commune de MERTERT

KLEEDERSAMMLUNG COLLECTE DE VÊTEMENTS

22.09.2018

MIR SAMMELEN GEZEI,
TEXTILIEN A SCHONG
FIR DE GUDDEN ZWECK

*Fir d'Kollekte gin an all Haushalt
guel Säck verdeelt.*

COLLECTE DE VÊTEMENTS
TEXTILES ET CHAUSSURES
POUR LA BONNE CAUSE

*Pour la collecte, des sachets jaunes
vont être distribués à tous les
ménages.*



100% NON-PROFIT
100% SOZIAL
100% RE-USE & RECYCLE

Commune de Mertert 1-3, Grand-Rue L-6630 Wasserbillig

Miseler Owend

zu Mäertert am Festsall

Samsdeg,
13. Oktober 2018
ëm 20.00 Auer

Oweskeess: 19.00 Auer

Ewald Schu's
„Musikcomedy“

Chorale St. Cécile
Mompach

Reservatioun:

Tel: 621 262 616 / 740 322
vun 18:00 - 20:00
bis den 11.10.2018

CCRALULL
LU35 0090 0000 6204 3385
„Miseler Owend 2018“

Entrée: 10 €

Entrée mat
Wänzerteller 25 €
nëmmen op Umeldung



Erntedankfest

The background of the poster is a detailed still life painting. It depicts a table covered with a yellow cloth, laden with various harvest items. In the foreground, there are several woven baskets filled with produce like pumpkins, gourds, and leafy greens. A large bunch of purple grapes hangs from the table. Several dark wine bottles are scattered around, some with red and white labels. The overall style is that of a traditional oil painting, with soft lighting and rich colors.

Mat der
Chorale St.Cécile
Limpertsberg

Leitung: Adriana Mitu
Organist: Patrick Colombo

14. Oktober 2018

*ëm 17.00 Auer
an der Parkierch
zu Mäertert*

MAKADAMMEN zu Waasserbëlleg

26.10.2018 20⁰⁰ Auer



Auteurs: Roland Gelhausen,
Josiane Kartheiser, Maggy Molitor
Musek: Netty Glesener
Regie: Jacqueline Posing-van Dyck

ALLES FÉIK ... ODER WAT ???

Org.: Tennis Club Mertert- Wasserbillig

Centre Culturel Waasserbëlleg

Ab 18.30 Auer, virum Cabaret hu mir als Menu: **Metzlerteller oder Kéisteller**

Entrée: 20 €
Menu: 15 €

Réservatioun:
Tel. 74 07 83 / 74 80 35
per Mail: contact@tcmw.lu

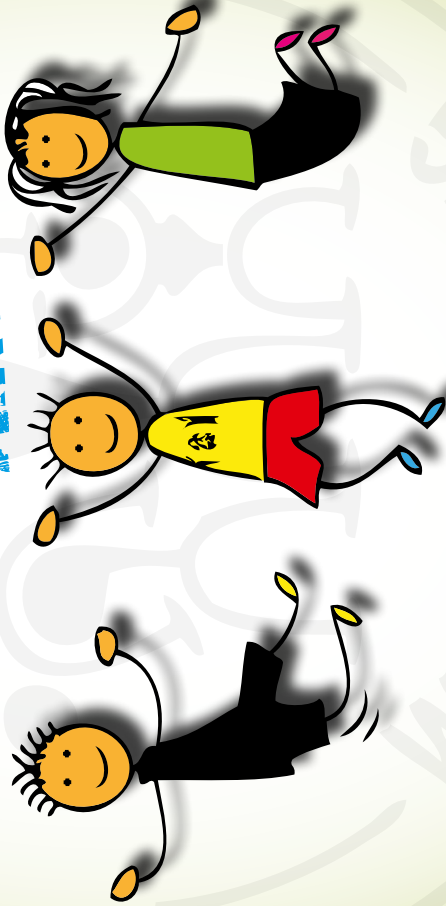


TOP FIT
WASSERBILLIG

www.topfit.lu

ZUMBA KIDS

AIRTRAMP



Donnerstag	14.00 - 15.00	Airtramp 7-12 ans	Lana
	15.00 - 16.00	Airtramp 3-7ans	Lana
Freitag	17.00 - 18.00	Zumba Kids	Manuela & Maria

TOP FIT WASSERBILLIG - 8, RUE DES MARAIS - L-6634 WASSERBILLIG
BGL BNP PARIBAS - LU85 0030 1284 5561 0000



TOP FIT
WASSERBILLIG

www.topfit.lu

Unser Kursangebot: ab 17. September 2018

Montag	09.30 - 10.30	Nordic walking	Gerd & Anita Elias Elias
	19.00 - 20.00	Zumba	
	20.00 - 21.00	Pilates	
Dienstag	18.00 - 19.00	Aerobic, HIIT workout	Elias Manuela & Maria
	19.00 - 20.00	Zumba	
Mittwoch	19.00 - 20.00	Pilates	Sarah
Donnerstag	14.00 - 15.00	Airtramp 7-12 ans	Lana Lana Andrée
	15.00 - 16.00	Airtramp 3-7ans	
	19.00 - 20.30	Yoga (150 €)	
Freitag	17.00 - 18.00	Zumba Kids	Manuela & Maria

Anmeldeformular auf der Rückseite

Neugierig? Dann besuchen Sie doch einen unserer Kurse





Jeunes Mamans a Fraen a Mammen Waasserbëlleg

Invitéieren Iech op hiren



Kleider- a Spillsaachen Second Hand

Am Centre Culturel zu Waasserbëlleg

Sonnes, den 23. September 2018

Vun 9.00 bis 13.00 Auer



Kaffisstuff
Kuch
Breidercher

Hobby Chrëschtmoart 2018



14. - 16. Dezember 2018

Du bass gären
een vun eisen
Hobbykënschtler
um Chrëschtmoart?

Mell dech bei eis.

GSM: +352 691 465 646
e-mail: jennyweicker@gmail.com





CIGR
Internetstuf

25, Grand-Rue
L-6630 WASSERBILLIG
Tel.: 26 74 04 34
internetstuf@grevenmacherig.lu



Cours 2018-2019

Kurse 2018-2019

Pour plus d'information contacter le secretariat Tél.: 26 74 04 34
Für weiteres kontaktieren sie unser Sekretariat Tel.: 26 74 04 34



CIGR
Canton Grevenmacher

MÄRTEUF VASSEMBLEEG



Commune
de MERTERT

Lundi/Montag 08.30-11.30 Internetführerschäin (fr) 24.09.2018 01.10.2018 08.10.2018 15.10.2018	Mardi/Dienstag 08.30-11.30 Internetführerschäin (lux) 25.09.2018 02.10.2018 09.10.2018 16.10.2018	Mercredi/Mittwoch 08.30-11.30 WORD (lux) 26.09.2018 03.10.2018 10.10.2018 17.10.2018	Jeudi/Donnerstag 08.30-11.30 EXCEL (lux) 27.09.2018 04.10.2018 11.10.2018 18.10.2018
Lundi/Montag 08.30-11.30 WORD (fr) 05.11.2018 12.11.2018 19.11.2018 26.11.2018	Mardi/Dienstag 08.30-11.30 Internetführerschäin (lux) 06.11.2018 13.11.2018 20.11.2018 27.11.2018	Mercredi/Mittwoch 08.30-11.30 WORD (lux) 07.11.2018 14.11.2018 21.11.2018 28.11.2018	Jeudi/Donnerstag 08.30-11.30 EXCEL (lux) 08.11.2018 15.11.2018 22.11.2018 29.11.2018

1. Trimestre
1. Trimester

Mercredi/Mittwoch 08.30-11.30 WORD (lux) 16.01.2019 23.01.2019 30.01.2019 06.02.2019	Jeudi/Donnerstag 08.30-11.30 EXCEL (lux) 17.01.2019 24.01.2019 31.01.2019 07.02.2019
Mercredi/Mittwoch 08.30-11.30 Internetführerschäin (lux) 27.02.2019 06.03.2019 13.03.2019 20.03.2019	Jeudi/Donnerstag 08.30-11.30 WORD (lux) 28.02.2019 07.03.2019 14.03.2019 21.03.2019

2. Trimestre
2. Trimester

Lundi/Montag 08.30-11.30 Internetführerschäin (fr) 29.04.2019 06.05.2019 13.05.2019 20.05.2019	Mardi/Dienstag 08.30-11.30 Internetführerschäin (lux) 23.04.2019 30.04.2019 07.05.2019 14.05.2019	Mercredi/Mittwoch 08.30-11.30 WORD (lux) 24.04.2019 08.05.2019 15.05.2019 22.05.2019	Jeudi/Donnerstag 08.30-11.30 EXCEL (lux) 25.04.2019 02.05.2019 09.05.2019 16.05.2019
Lundi/Montag 08.30-11.30 WORD (fr) 03.06.2019 17.06.2019 24.06.2019 01.07.2019	Mardi/Dienstag 08.30-11.30 Internetführerschäin (lux) 04.06.2019 18.06.2019 25.06.2019 02.07.2019	Mercredi/Mittwoch 08.30-11.30 WORD (lux) 05.06.2019 19.06.2019 26.06.2019 03.07.2019	Jeudi/Donnerstag 08.30-11.30 EXCEL (lux) 06.06.2019 20.06.2019 27.06.2019 04.07.2019

3. Trimestre
3. Trimester

Calendrier

des manifestations



Mertert et Wasserbillig

2018



Septembre

Octobre

Novembre

Décembre

miptimes

Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

Septembre

2018

Dimanche 23	Second-Hand-Verkaf , Fraen a Mammen/Jeunes Mamans	Centre culturel Wasserbillig
Vendredi 28	Hierschtverkaf , Chorale mixte Mertert	Copal Mertert et Grevenmacher
Samedi 29	Hierschtverkaf , Chorale mixte Mertert	Copal Mertert et Grevenmacher
Dimanche 30	All together , Integratiounskommissioun a Kulturkommissioun	Centre culturel Wasserbillig

Octobre

2018

Samedi 06	Lëtzebuerger Owend , Harmonie Wasserbillig	Wasserbillig
Dimanche 07	Journée Commémorative , Harmonie Wasserbillig	Eglise Wasserbillig
Samedi 13	Miselerowend , Chorale mixte Mertert	Centre culturel Mertert
Dimanche 14	Erntedankfest , Chorale mixte Mertert	Eglise Mertert
Samedi 20	Rentnerfeier , Commission de la Famille et du 3 ^e âge	Um Schëff Roude Léiw
Vendredi 26	Cabaret , Tennis-Club Mertert-Wasserbillig	Centre culturel Wasserbillig
Samedi 27	Kannerhalloween , Cercle des Jeunes Mertert-Wasserbillig	Centre culturel Mertert
Dimanche 28	Thé Dansant , Foyer de la Femme	Centre culturel Wasserbillig

Novembre

2018

Vendredi 09	Konferenz , Geschichtsfrënn	Centre culturel Mertert
Samedi 10	Hämmelsmarsch , Fanfare Concordia Mertert Hämmelsmarsch , Sängerbond Museldall Waasserbëlleg	Mertert Wasserbillig
Vendredi 16	Wëltdiessen , Cercle Avicole Mertert Life-Café-Festival , Commission de la Culture	Centre culturel Mertert Mertert/Wasserbillig
Dimanche 18	Fête de la Ste. Cécile Concert , Chorale Municipale Sängerbond Museldall	Centre culturel Wasserbillig

Décembre

2018

Samedi 01	Kleeschen Kleeschen & Niklosmaart , Fëscherveräin an Ecole Fondamentale Waasserbëlleg	Mertert Wasserbillig
Samedi 08	Chrëschtconcert , Harmonie Wasserbillig Indoortournoi Jugend , Jugendkommission Union Mertert-Wasserbillig	Centre culturel Wasserbillig Hall Sportif Wasserbillig
Dimanche 09	Adventsconcert , Chorale mixte Mertert Indoortournoi Jugend , Jugendkommission Union Mertert-Wasserbillig	Eglise Mertert Hall Sportif Wasserbillig
Vendredi 14	Hobbychrëschtmaart am Park , Fräizäitveräin Mäertert-Waasserbëlleg	Parc Mertert
Samedi 15	Hobbychrëschtmaart am Park , Fräizäitveräin Mäertert-Waasserbëlleg	Parc Mertert
Dimanche 16	Hobbychrëschtmaart am Park , Fräizäitveräin Mäertert-Waasserbëlleg	Parc Mertert